

Exhibition dates & venue	会期・会場
Tuesday, January 19 – Saturday, January 23, 2016	2016年1月19日(火) - 1月23日(土)
12:00-3:00pm / 5:00-9:00pm	12:00-15:00、17:00-21:00
Closed on Thursday, January 21	休館：1月21日(木)
Lewin Terrace	Lewin Terrace
21 Lewin Terrace, Singapore 179290	21 Lewin Terrace, Singapore 179290

Collectors exhibiting their works	出展アートコレクター
Daisuke Miyatsu (Japanese)	宮津大輔 (日本)
Lo Yew Long (Singaporean)	Lo Yew Long (シンガポール)
Ken Tan(Singaporean)	Ken Tan (シンガポール)
Mr. & Mrs. David Chou (Singaporean)	David Chou 夫妻 (シンガポール)
Others (In random order)	他 (順不同、敬称略)

Exhibiting artists	出展アーティスト
Hilmi Johandi	Hilmi Johandi
Charles Lim	Charles Lim
Ho Tzu Nyen	Ho Tzu Nyen
Nobuyoshi Araki	荒木経惟
Tomona Matsukawa	松川朋奈
Tomomi Nitta	新田友美
Others (In random order)	他 (順不同)

\*These artists are subject to change.

\*アーティストは変更になる場合があります

### Sponsored by / 協賛

Katsunuma Winery Co., Ltd.  
勝沼醸造株式会社

Ichinokura Co.,Ltd.  
株式会社一ノ蔵

Kato Kahachiro Shuzo Co., Ltd.  
加藤嘉八郎酒造株式会社

Shimizu Seizaburo Shoten Ltd.  
清水清三郎商店株式会社

Tsukasabotan Sake Brewery Co.,LTD.  
司牡丹酒造株式会社

### In cooperation with / 協力

Helu-Trans (S) Pte Ltd.

Tsukada Global Holdings  
株式会社ツカダ・グローバルホールディング

Wabi International LLP

### Supported by / 後援

Japan National Tourism Organization (JNTO)  
日本政府観光局(JNTO)

### Organized by / 主催

Warehouse TERRADA  
寺田倉庫

For inquiries relating to this exhibition  
本展覧会に関するお問い合わせ先  
corporatesite.service.art@terrada.co.jp



日本人アートコレクター  
シンガポール人アートコレクター  
によるマイ・コレクション展

# ART COLLECTIONS OF JAPANESE & SINGAPOREAN PRIVATE COLLECTORS

日本・シンガポール  
外交関係樹立  
50周年記念展覧会

Art Exhibition  
to Commemorate  
the 50th Anniversary  
of Japan-Singapore  
Diplomatic Relations

## Congratulatory Address from Commissioner for Cultural Affairs

I would like to express my heartfelt congratulations on the exhibition, "Art Collections of Japanese and Singaporean Private Collectors".

Active movement of Singaporean art is paid big attention in recent years. For aim to create a "Nation based on Culture and the Arts", exchange between Japan and Singapore is extremely meaningful and its importance is increasing.

I'm very pleased to commemorate the 50th anniversary of Singapore-Japan diplomatic relations, and have an opportunity to display exquisite Japanese and Singaporean works of modern art that are owned by collectors of both countries.

In closing, I would like to extend my deepest thanks to those many individuals and institutions that have provided great support and cooperation in bringing this exhibition, especially Warehouse TERRADA. I hope that the exhibition will be a success, and friendship of both countries deepens.

Masanori Aoyagi  
Commissioner for Cultural Affairs

## 文化庁長官祝辞

この度「日本人アートコレクター、シンガポール人アートコレクターによるマイ・コレクション展」がシンガポールにおいて開催されますことに対し、心からお慶び申し上げます。

21世紀に入って以降、芸術分野におけるシンガポールの積極的な取り組みは大いに注目を集めています。文化芸術立国を目指す我が国にとっても、両国間の文化交流を図ることは非常に意義深く、その重要性は高まる一方です。

このような中、日本・シンガポール外交関係樹立50周年を記念し、両国のアートコレクターが所蔵する、両国アーティストによる現代アートの優品を展示・公開する機会を得たことを大変嬉しく思います。

両国間の友情を示す新たな機会の創出に尽力された主催の寺田倉庫をはじめ、関係者の皆様方に敬意を表しますとともに、展覧会の成功を祈念いたします。

文化庁長官 青柳正規

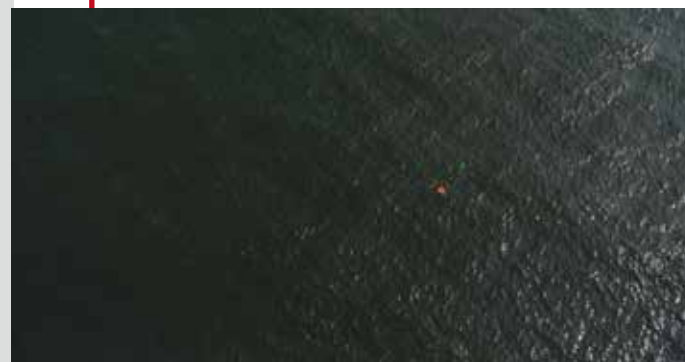
Infinite set 38 2015  
Tomomi Nitta  
Oil, crystal powder on canvas  
Private collection  
Courtesy of YUKA TSURUNO GALLERY



Of course I can't admit what I really meant.  
(本音なんてね、言えるわけじゃない。) 2014  
Tomona Matsukawa 松川朋奈  
Oil on panel  
Collection of Ken Tan  
Courtesy of YUKA TSURUNO GALLERY



SEA STATE 5: drift (stay still now to move) (digital video still) 2012  
Charles Lim  
Single-channel HD digital video output to two screens 7m 19s  
Collection of Daisuke Miyatsu  
Courtesy of the artist and Future Perfect Singapore



The Bohemian Rhapsody Project 2006  
Ho Tzu Nyen  
Single channel digital video 8'00"  
Collection of Daisuke Miyatsu  
Courtesy of the artist

## Art Collections of Japanese & Singaporean Private Collections

Warehouse TERRADA is pleased to announce that in 2016, the year of the 50th anniversary of the diplomatic relations between Japan and Singapore, it will be hosting an art exhibition, "Art Collections of Japanese & Singaporean Private Collections" in Singapore. This exhibition will feature the works of Singaporean artists collected by Japanese collectors and those of Japanese artists collected by Singaporean collectors, and will be held in cooperation with Singaporean art handler and storage provider Helu-Trans (S) Pte Ltd. to coincide with Singapore Art Week 2016. In recent years, Singapore has been catching world's attention as a hub of Asian art culture; it will be a golden opportunity to come in touch with all sorts of artworks.

As a provider of professional preservation and storage services, we at Warehouse TERRADA aspire to be Kura, or a storehouse, that takes excellent care of its clients' valuable goods for safe and reliable delivery in the future. With this aim in mind, we are placing our primary focus today on the art storage service. By steadfastly connecting a splendid culture to the future through safely looking after art that transcends time and space and touches people's hearts, we hope to contribute to the development of art and culture.

We hope this exhibition will be able to play a role in development of cultural exchanges between the two countries and the art field in the future.

## 日本とシンガポールの アートコレクターによる マイ・コレクション展

このたび寺田倉庫は、2016年に日本とシンガポールの外交樹立50周年を迎えるのを記念して、「日本人アートコレクター、シンガポール人アートコレクターによるマイ・コレクション展」を、シンガポールにて開催いたします。この展覧会は、シンガポールの美術品倉庫・運送会社 Helu-Trans(S) Pte Ltd. の協力のもと、日本人コレクターが所有するシンガポール人のアート作品、シンガポール人コレクターが所有する日本人のアート作品をそれぞれ紹介するものです。シンガポールでは折しも「シンガポール・アート・ウィーク 2016」が開催中であり、アジアにおけるアートのハブとして近年注目を浴びるこの地で、あらゆる作品に触れる絶好の機会となっております。

私どもは、保存・保管のプロフェッショナルとして、お客様にとって価値ある物をお預かりし、未来へ継承する「蔵」でありたいと考えております。その理念のもとで現在美術品保管サービスに最も注力しており、素晴らしい文化を未来へ繋ぐことで、微力ながら芸術文化の発展に貢献したいと考えております。

本展覧会が、両国間の文化交流と、両国の芸術文化の発展の一端を担うことができれば幸いと存じます。